

**Art. 43.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2002 worden vastgesteld als volgt :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VI) 15.126.000,00 €
2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden ,0,00 €
3. definitief te annuleren 10.523.692,54 €

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2002 wordt zo op 4.602.307,46 € gebracht.

§ 4. Resultaat van de begroting

**Art. 44.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2002, zoals blijkt uit de artikelen 41 en 42 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten 5.123.587,00 €

Uitgaven 4.602.307,46 €

Het begrotingsjaar 2002 wordt dus afgesloten met een ontvangstenoverschot van 521.279,54 €.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 8 februari 2007.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,

M. DAERDEN

De Minister van Vorming,

Mevr. M. ARENA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Economie, Tewerkstelling en Buitenlandse Handel,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. CH. VIENNE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2006-2007.*

*Stukken van het Waals Parlement 480 (2006-2007). Nrs. 1 en 2.*

*Volledig verslag, openbare vergadering van 1 februari 2007.*

Bespreking - Stemmingen

---

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 1131

[2007/200731]

### 8 FEVRIER 2007. — Décret portant règlement définitif du budget des services d'administration générale de la Région wallonne pour l'année 2003 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Première partie : services d'administration générale de la Région wallonne

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Engagements effectués en exécution du budget régional*

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des engagements à charge des crédits dissociés (tableau 1)

**Article 1<sup>er</sup>.** Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits dissociés d'engagement de l'année budgétaire 2003 s'élèvent à 2.549.756.817,09 euros.

§ 2. Fixation des crédits dissociés d'engagement (tableau 1)

**Art. 2.** Les crédits dissociés d'engagement affectés par le Parlement wallon pour les engagements de l'année budgétaire 2003 s'élèvent à 2.918.720.000,00 euros.

**Art. 3.** Le montant total des crédits d'engagement répartis pour l'année budgétaire 2003 est réduit d'un montant de 368.963.182,91 euros qui est annulé en vertu des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

**Art. 4.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 2 et 3 ci-dessus, les crédits dissociés d'engagement définitifs de l'année budgétaire 2003 sont fixés à 2.549.756.817,09 euros, somme égale aux engagements enregistrés à charge des crédits budgétaires de l'année budgétaire 2003.

§ 3. Fixation des engagements à charge des crédits variables (tableau 4)

**Art. 5.** Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits variables d'engagement de l'année budgétaire 2003 s'élèvent à 163.506.436,78 euros.

§ 4. Fixation des crédits variables d'engagement (tableau 4)

**Art. 6.** Les crédits variables d'engagement affectés par le Parlement wallon pour les engagements de l'année budgétaire 2003 s'élèvent à 157.317.000,00 euros.

Toutefois, conformément à l'article 45, §§ 2 et 3, dernier alinéa, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, l'utilisation de ces crédits est limitée au montant des recettes affectées en 2003 aux fonds organiques, lequel s'élève à 139.700.027,29 euros, augmenté du solde existant au 1<sup>er</sup> janvier 2003 : 93.138.365,97 euros, soit au total à 232.838.393,26 euros.

**Art. 7.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 5 et 6 ci-dessus, le solde reporté à l'année suivante s'élève à 71.372.246,26 euros, dont le solde du Fonds de protection des eaux de surface à 12.508.844,37 euros.

§ 5. Fixation des engagements à charge de la section particulière (tableau 5)

**Art. 8.** La variation des engagements à charge de la section particulière de l'année 2003 s'élève à 187.054.921,02 euros. Ce montant se décompose comme suit :

a. les engagements de l'exercice 193.344.885,36 €;

b. le montant des annulations des visas antérieurs 6.289.964,34 €.

§ 6. Fixation des crédits disponibles d'engagement pour la section particulière (tableau 5)

**Art. 9.** Les crédits disponibles pour l'engagement des dépenses à charge de la section particulière se montent à la somme de - 139.247.524,28 euros. Ce montant se décompose comme suit :

a. le solde reporté de l'année précédente 233.238.708,94 €;

b. les recettes de l'année 93.991.184,66 €.

**Art. 10.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 8 et 9 ci-dessus, le solde reporté à l'année suivante s'élève à - 326.302.445,30 euros.

#### CHAPITRE II. — Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget régional

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes courantes et de capital (tableau 2)

**Art. 11.** Les droits constatés au profit de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 s'élèvent à 5.444.919.131,26 euros. Cette somme se décompose comme suit :

recettes courantes 4.828.476.316,45 €;

recettes de capital 389.982.092,96 €;

produit des emprunts 226.460.721,85 €.

**Art. 12.** Les recettes courantes et de capital imputées sur l'année budgétaire 2003 s'élèvent à 5.119.855.476,52 euros. Cette somme se décompose comme suit :

recettes courantes 4.536.542.435,72 €;

recettes de capital 356.852.318,95 €;

produits des emprunts 226.460.721,85 €.

**Art. 13.** Les droits constatés à recouvrer à la clôture de l'année budgétaire s'élèvent à 325.063.654,74 euros, dont les droits annulés ou portés en surséance indéfinie à 283.130.865,93 euros et les droits reportés à l'année budgétaire suivante à 41.932.788,81 euros.

§ 2. Fixation des dépenses courantes et de capital (tableau 3)

**Art. 14.** Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 2003 sont arrêtés comme suit :

Crédits non dissociés 2.884.558.762,33 € :

a. prestations d'années antérieures 32.643.603,06 €;

b. prestations de l'année en cours 2.851.915.159,27 €.

Crédits d'ordonnement 2.279.517.695,74 € :

a. prestations d'années antérieures 63.638.522,92 €;

b. prestations de l'année en cours 2.215.879.172,82 €;

Total des ordonnancements 5.164.076.458,07 €.

**Art. 15.** Les paiements effectués, justifiés ou régularisés à charge de l'année budgétaire 2003 s'élèvent à 5.164.076.458,07 euros.

**Art. 16.** Les paiements imputés à charge du budget et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une année suivante, en application de l'article 79 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, s'élèvent à 0,00 euro.

§ 3. Fixation des crédits de paiement des dépenses courantes et de capital (tableau 3)

**Art. 17.** Les crédits de paiement ouverts au Parlement wallon pour l'année budgétaire 2003 s'élèvent à :

A. pour les dépenses courantes :

Crédits non dissociés 2.935.200.432,11 €;

Crédits d'ordonnement 1.500.854.000,00 €.

B. pour les dépenses de capital :

Crédits non dissociés 270.906.798,88 €;

Crédits d'ordonnement 938.088.000,00 €;

Total 5.645.049.230,99 €.

Ces montants comprennent :

I. Les crédits de paiement affectés par les décrets budgétaires et se décomposant comme suit :

1. Budget initial :

Crédits non dissociés 2.931.373.000,00 €;

Crédits d'ordonnement 2.384.412.000,00 €;

Total 5.315.785.000,00 €.

## 2. Ajustements des crédits (résultats nets) :

Augmentations (résultats positifs) :

Crédits non dissociés 64.275.000,00 €;

Crédits d'ordonnancement 319.699.000,00 €;

Total 383.974.000,00 €.

Diminutions (résultats négatifs) :

Crédits non dissociés 74.143.000,00 €;

Crédits d'ordonnancement 265.169.000,00 €;

Total 339.312.000,00 €.

**II.** Les crédits de paiement reportés de l'année budgétaire 2002 en application des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, s'établissant comme suit :

Crédits non dissociés 284.602.230,99 €;

Crédits d'ordonnancement - €;

Total 284.602.230,99 €.

**Art. 18.** Le montant des crédits de paiement ouverts et répartis pour l'année budgétaire 2003 est réduit :

**I.** Des crédits à reporter à l'année 2004 et se décomposant comme suit :

Crédits non dissociés 231.815.276,71 €;

Crédits d'ordonnancement - €;

Total 231.815.276,71 €.

**II.** Des crédits de paiement restés disponibles et qui sont annulés :

Crédits non dissociés 89.884.410,30 €;

Crédits d'ordonnancement 159.424.304,26 €;

Total 249.308.714,56 €.

**Art. 19.** Pour couvrir les dépenses de l'année budgétaire 2003 effectuées au-delà ou en l'absence des crédits ouverts pour le service des budgets, des crédits complémentaires sont alloués comme suit :

Crédits non dissociés 151.218,35 €;

Crédits d'ordonnancement 0,00 €;

Total 151.218,35 €.

**Art. 20.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 17, 18 et 19 du présent décret, les crédits définitifs de l'année budgétaire 2003 sont fixés comme suit :

Crédits non dissociés 2.884.558.762,33 €;

Crédits d'ordonnancement 2.279.517.695,74 €;

Total 5.164.076.458,07 €.

**Art. 21.** Le résultat général des recettes et des dépenses courantes et de capital du budget de l'année budgétaire 2003, tel qu'il ressort des articles 12 et 20 ci-dessus, est :

Recettes 5.119.855.476,52 €;

Dépenses 5.164.076.458,07 €;

Excédent de dépenses 44.220.981,55 €.

CHAPITRE III. — *Recettes et dépenses relatives aux crédits variables*§ 1<sup>er</sup>. Fixation des crédits d'ordonnancement (tableau 4)

**Art. 22.** Les crédits d'ordonnancement ouverts et affectés par le Parlement wallon pour les ordonnancements de l'année 2003 s'élèvent à 153.760.000,00 euros.

§ 2. Fixation des recettes affectées (tableaux 2 et 4)

**Art. 23.** Les droits constatés au profit de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2003 s'élèvent à 179.320.390,34 euros.

**Art. 24.** Conformément à l'article 45, §§ 2 et 3, dernier alinéa, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, l'utilisation des crédits est limitée au montant des recettes affectées en 2003 aux fonds organiques, lequel s'élève à 139.700.027,29 euros, augmenté du solde disponible au 1<sup>er</sup> janvier 2003 : 128.597.984,42 euros, soit au total 268.298.011,71 euros.

§ 3. Fixation des dépenses (tableau 4)

**Art. 25.** Les ordonnancements imputés pour l'année budgétaire 2003 à charge des crédits variables s'élèvent à 137.514.200,52 euros. Cette somme se décompose comme suit :

Dépenses courantes 19.868.196,42 €;

Dépenses de capital 117.646.004,10 €.

**Art. 26.** Le résultat général des recettes et des dépenses relatives aux crédits variables de l'année budgétaire 2003, tel qu'il ressort des articles 24 et 25 du présent décret, est :

Recettes affectées 139.700.027,29 €;

Dépenses 137.514.200,52 €;

Excédent de recettes 2.185.826,77 €.

Cet excédent de recettes vient en augmentation du solde existant à la clôture de l'année budgétaire précédente, soit 128.597.984,42 euros. Le résultat définitif ainsi obtenu présente un solde créditeur de 130.783.811,19 euros qui sera reporté à l'année budgétaire 2004.

CHAPITRE IV. — *Résultat général des recettes et des dépenses courantes et de capital et des crédits variables*

**Art. 27.** Le résultat général des recettes et des dépenses du budget de la Région wallonne (y compris crédits variables) pour l'année budgétaire 2003, tel qu'il ressort des articles 21 et 26, alinéa 1<sup>er</sup>, précités, se présente comme suit :

Recettes 5.259.555.503,81 €;

Dépenses 5.301.590.658,59 €.

L'année budgétaire 2003 se clôture par un excédent de dépenses de 42.035.154,78 euros.

CHAPITRE V. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution de la section particulière*

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes (tableau 5)

**Art. 28.** Les recettes imputées sur l'année budgétaire 2003 s'élèvent à 93.991.184,66 euros. Ce montant se décompose comme suit :

Recettes courantes 93.991.184,66 €;

Recettes de capital 0,00 €.

§ 2. Fixation des dépenses (tableau 5)

**Art. 29.** Les ordonnancements imputés pour l'année budgétaire 2003 sur la section particulière s'élèvent à 129.830.041,38 euros. Ce montant se décompose comme suit :

Dépenses courantes 129.830.041,38 €;

Dépenses de capital 0,00 €.

§ 3. Fixation des crédits disponibles d'ordonnement pour la section particulière (tableau 5)

**Art. 30.** Les crédits disponibles pour l'ordonnement des dépenses à charge de la section particulière s'élèvent à 59.104.413,27 euros. Ce montant se décompose comme suit :

a. le solde reporté de l'année précédente 34.886.771,39 €;

b. les recettes de l'année 93.991.184,66 €.

**Art. 31.** Le résultat général des recettes et des dépenses relatives à la section particulière de l'année budgétaire 2003, tel qu'il ressort des articles 28 et 29 du présent décret, est :

Recettes 93.991.184,66 €;

Dépenses 129.830.041,38 €;

Excédent de dépenses 35.838.856,72 €.

Cet excédent de dépenses vient en diminution du solde existant à la clôture de l'année budgétaire précédente, soit 34.886.771,39 euros. Le résultat définitif ainsi obtenu présente un solde débiteur de 70.725.628,11 euros qui sera reporté à l'année budgétaire 2004.

CHAPITRE VI. — *Résultats cumulés*

**Art. 32.** Tous services réunis, budget (y compris les crédits variables) et section particulière, les résultats cumulés de l'année budgétaire 2003, tels qu'ils ressortent des articles 27 et 31 précités, se présentent comme suit :

Budget : excédent de dépenses 42.035.154,78 €;

Section particulière : excédent de dépenses 35.838.856,72 €;

Excédent de dépenses 77.874.011,50 €.

Deuxième partie : opérations effectuées en exécution des budgets des organismes régionaux du ressort de la Région wallonne (hors titre VII - O.I.P.)

Titre V. — *Entreprises régionales*

A. Office wallon des déchets (tableau v.A.)

Le règlement définitif du budget de l'Entreprise régionale "Office wallon des déchets" s'établit pour l'année budgétaire 2003 comme suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes

**Art. 33.** Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 2003 s'élèvent au total à 22.355.469,28 euros.

§ 2. Fixation des dépenses

**Art. 34.** Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 2003 s'élèvent au total à 21.967.123,36 euros.

§ 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 35.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2003 s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (titre V) 39.685.000,00 €;

2. à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits 1.353.655,45 €;

3. à annuler 19.071.532,09 €.

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2003 à 21.967.123,36 euros.

§ 4. Résultat du budget

**Art. 36.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2003, tel qu'il ressort des articles 33 et 34 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 22.355.469,28 €;

Dépenses 21.967.123,36 €.

L'année budgétaire 2003 se clôture donc par un excédent de recettes de 388.345,92 euros.

Titre VI. — *Services régionaux à gestion séparée*

A. Office de promotion des voies navigables (tableau VI.A.)

Le règlement définitif du budget du service régional à gestion séparée "Office de promotion des voies navigables" s'établit pour l'année budgétaire 2003 comme suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes**Art. 37.** Les recettes imputées pour l'année budgétaire 2003 s'élèvent au total à 607.328,86 euros.

§ 2. Fixation des dépenses

**Art. 38.** Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 2003 s'élèvent au total à 531.218,22 euros.

§ 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 39.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2003 s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (titre VI) 607.000,00 €;
2. à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits 0,00 €;
3. à annuler définitivement 75.781,78 €.

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2003 à 531.218,22 euros.

§ 4. Résultat du budget

**Art. 40.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2003, tel qu'il ressort des articles 37 et 38 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 607.328,86 €;

Dépenses 531.218,22 €.

L'année budgétaire 2003 se clôture donc par un excédent de recettes de 76.110,64 euros.

B. Office wallon de Développement rural (tableau VI.B.)

Le règlement définitif du budget du service à gestion séparée "Office wallon de Développement rural" s'établit pour l'année budgétaire 2003 comme suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes**Art. 41.** Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 2003 s'élèvent au total à 4.950.583,42 euros.

§ 2. Fixation des dépenses

**Art. 42.** Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 2003 s'élèvent au total à 4.478.392,43 euros.

§ 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 43.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2003 s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (titre VI) 11.486.000,00 €;
2. à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits 0,00 €;
3. à annuler définitivement 7.007.607,57 €.

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2003 à 4.478.392,43 euros.

§ 4. Résultat du budget

**Art. 44.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2003, tel qu'il ressort des articles 41 et 42 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 4.950.583,42 €;

Dépenses 4.478.392,43 €.

L'année budgétaire 2003 se clôture donc par un excédent de recettes de 472.190,99 euros.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 8 février 2007.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPOLe Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,  
A. ANTOINELe Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,  
M. DAERDENLa Ministre de la Formation,  
Mme M. ARENALe Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ph. COURARDLa Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,  
Mme M.-D. SIMONETLe Ministre de l'Économie, de l'Emploi et du Commerce extérieur,  
J.-C. MARCOURTLa Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,  
Ch. VIENNELe Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

Note

(1) *Session 2006-2007.**Documents du Parlement wallon* 481 (2006-2007). N<sup>os</sup> 1 et 2.*Compte rendu intégral*, séance publique du 1<sup>er</sup> février 2007.

Discussion - Votes.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2007 — 1131

[2007/200731]

**8. FEBRUAR 2007 — Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplanes der allgemeinen Verwaltungsdienststellen der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2003 (1)**

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Teil 1: Dienststellen der allgemeinen Verwaltung der Wallonischen Regierung

KAPITEL I — *Zur Ausführung des regionalen Haushaltsplanes eingegangene Verpflichtungen*

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten der aufgegliederten Mittel (Tabelle 1)

**Artikel 1** - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 2003 belaufen sich auf 2.549.756.817,09 Euro.

§ 2. Festlegung der aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen (Tabelle 1)

**Art. 2** - Die aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen, die vom Wallonischen Parlament für die Verpflichtungen des Haushaltsjahres 2003 festgelegt wurden, belaufen sich auf 2.918.720.000,00 Euro.

**Art. 3** - Der Gesamtbetrag der für das Haushaltsjahr 2003 verteilten Verpflichtungsermächtigungen wird um einen Betrag von 368.963.182,91 Euro, der aufgrund der Artikel 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung annulliert wird, verringert.

**Art. 4** - Gemäß den Bestimmungen der obenstehenden Artikel 2 und 3 werden die endgültigen aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 2003 auf 2.549.756.817,09 Euro festgesetzt; dieser Betrag entspricht den zu Lasten des Haushaltsjahres 2003 eingetragenen Verpflichtungen.

§ 3. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten der variablen Mittel (Tabelle 4)

**Art. 5** - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der variablen Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 2003 belaufen sich auf 163.506.436,78 Euro.

§ 4. Festlegung der variablen Verpflichtungsermächtigungen (Tabelle 4)

**Art. 6** - Die variablen Verpflichtungsermächtigungen, die vom Wallonischen Parlament für die Verpflichtungen des Haushaltsjahres 2003 festgelegt wurden, belaufen sich auf 157.317.000,00 Euro.

Jedoch wird die Verwendung dieser Mittel gemäß Artikel 45, §§ 2 und 3, letzter Absatz der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung auf den Betrag der 2003 für die Errichtungsfonds zweckgebundenen Einnahmen begrenzt, welcher 139.700.027,29 Euro zuzüglich des am 1. Januar 2003 bestehenden Saldos in Höhe von 93.138.365,97 Euro, d.h. insgesamt 232.838.393,26 Euro beträgt:

**Art. 7** - Gemäß den Bestimmungen der oben stehenden Artikel 5 und 6 des vorliegenden Dekrets beläuft sich der auf das nächste Jahr übertragene Saldo auf 71.372.246,26 Euro, worunter der Saldo des Fonds für den Schutz der Oberflächengewässer 12.508.844,37 Euro beträgt.

§ 5. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts (Tabelle 5)

**Art. 8** - Die Schwankung der Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts für das Jahr 2003 beläuft sich auf 187.054.921,02 Euro. Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

a. die Verpflichtungen des Haushaltsjahres 193.344.885,36 €;

b. der Betrag der Annullierungen der früheren Sichtvermerke 6.289.964,34 €.

§ 6. Festlegung der verfügbaren Verpflichtungsermächtigungen für den Sonderabschnitt (Tabelle 5)

**Art. 9** - Die verfügbaren Mittel für Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts belaufen sich auf den Betrag von 139.247.524,28 Euro. Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

a. übertragener Saldo des vorherigen Jahres 233.238.708,94 €;

b. Einnahmen des Jahres 93.991.184,66 €.

**Art. 10** - Gemäß den Bestimmungen der Artikel 8 und 9 des vorliegenden Dekrets beläuft sich das auf das folgende Jahr übertragene Saldo auf - 326.302.445,30 Euro.

KAPITEL II — *Zur Ausführung des regionalen Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben*

§ 1. Festlegung der laufenden und Kapitaleinnahmen (Tabelle 2)

**Art. 11** - Die zugunsten der Wallonischen Region festgestellten Ansprüche für das Haushaltsjahr 2003 belaufen sich auf 5.444.919.131,26 Euro. Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Einnahmen 4.828.476.316,45 €;

Kapitaleinnahmen 389.982.092,96 €;

Ertrag der Anleihen 226.460.721,85 €.

**Art. 12** - Die für das Haushaltsjahr 2003 gebuchten laufenden und Kapitaleinnahmen belaufen sich insgesamt auf 5.119.855.476,52 Euro. Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Einnahmen 4.536.542.435,72 €;

Kapitaleinnahmen 356.852.318,95 €;

Erträge der Anleihen 226.460.721,85 €.

**Art. 13** - Die festgestellten Ansprüche, die zum Abschluss des Haushaltsjahres einzunehmen sind, belaufen sich auf 325.063.654,74 Euro, worunter annullierte oder auf unbestimmte Zeit zurückgestellte Ansprüche für einen Betrag von 283.130.865,93 Euro und auf das nächste Haushaltsjahr übertragene Ansprüche für einen Betrag von 41.932.788,81 Euro.

§ 2. Festlegung der laufenden und Kapitalausgaben (Tabelle 3)

**Art. 14** - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 2003 werden wie folgt festgelegt:

Nicht aufgegliederte Mittel 2.884.558.762,33 €:

- a. Leistungen der vorherigen Jahre 32.643.603,06 €;
- b. Leistungen des laufenden Jahres 2.851.915.159,27 €.

Ausgabeermächtigungen 2.279.517.695,74 € :

- a. Leistungen der vorherigen Jahre 63.638.522,92 €;
- b. Leistungen des laufenden Jahres 2.215.879.172,82 €.

Gesamtbetrag der Ausgabeermächtigungen 5.164.076.458,07 €

**Art. 15** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2003 getätigten, nachgewiesenen oder berichtigten Zahlungen belaufen sich auf 5.164.076.458,07 Euro.

**Art. 16** - Die zu Lasten des Haushaltsplanes getätigten Zahlungen, deren Nachweis oder Berichtigung in Anwendung von Artikel 79 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates auf ein nachfolgendes Jahr verlegt wird, belaufen sich auf 0,00 Euro.

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite für die laufenden und Kapitalausgaben (Tabelle 3)

**Art. 17** - Die Zahlungskredite, die vom Wallonischen Parlament für das Haushaltsjahr 2003 bereitgestellt worden sind, belaufen sich auf:

A. Für die laufenden Ausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 2.935.200.432,11 €;

Ausgabeermächtigungen 1.500.854.000,00 €.

B. Für die Kapitalausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 270.906.798,88 €;

Ausgabeermächtigungen 938.088.000,00 €;

Gesamtbetrag 5.645.049.230,99 €.

Diese Beträge enthalten:

I. Die Zahlungskredite, deren Verwendungszweck in den Haushaltsdekreten festgelegt wird, und die wie folgt aufgeteilt werden:

1. Ursprünglicher Haushaltsplan:

Nicht aufgegliederte Mittel 2.931.373.000,00 €;

Ausgabeermächtigungen 2.384.412.000,00 €;

Gesamtbetrag 5.315.785.000,00 €.

2. Anpassung der Haushaltsmittel (netto Ergebnisse):

Erhöhungen (positive Ergebnisse):

Nicht aufgegliederte Mittel 64.275.000,00 €;

Ausgabeermächtigungen 319.699.000,00 €;

Gesamtbetrag 383.974.000,00 €.

Verringerungen (negative Ergebnisse):

Nicht aufgegliederte Mittel 74.143.000,00 €;

Ausgabeermächtigungen 265.169.000,00 €;

Gesamtbetrag 339.312.000,00 €.

II. Die in Anwendung der Artikel 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates vom Haushaltsjahr 2002 übertragenen Zahlungskredite, die wie folgt aufgeteilt werden:

Nicht aufgegliederte Mittel 284.602.230,99 €;

Ausgabeermächtigungen - €;

Gesamtbetrag 284.602.230,99 €.

**Art. 18** - Der Betrag der für das Haushaltsjahr 2003 bereitgestellten und aufgeteilten Zahlungskredite wird wie folgt verringert:

I. um die auf das Jahr 2004 zu übertragende Kredite, wie folgt aufgeteilt:

Nicht aufgegliederte Mittel 231.815.276,71 €;

Ausgabeermächtigungen - €;

Gesamtbetrag 231.815.276,71 €.

II. Um die verfügbar gebliebenen Zahlungskredite, die annulliert werden:

Nicht aufgegliederte Mittel 89.884.410,30 €;

Ausgabeermächtigungen 159.424.304,26 €;

Gesamtbetrag 249.308.714,56 €.

**Art. 19** - Zur Deckung der Ausgaben des Haushaltsjahres 2003, die über die für den Haushaltsdienst bereitgestellten Mittel hinaus oder bei Nichtvorhandensein dieser Mittel getätigt wurden, werden zusätzliche Mittel wie folgt bewilligt:

Nicht aufgegliederte Mittel 151.218,35 €;

Ausgabeermächtigungen 0,00 €;

Gesamtbetrag 151.218,35 €.

**Art. 20** - Gemäß den Bestimmungen der Artikel 17, 18 und 19 des vorliegenden Dekrets werden die endgültigen Mittel des Haushaltsjahres 2003 wie folgt festgesetzt:

Nicht aufgegliederte Mittel 2.884.558.762,33 €;

Ausgabeermächtigungen 2.279.517.695,74 €;

Gesamtbetrag 5.164.076.458,07 €.

**Art. 21** - Das Endergebnis der laufenden und Kapitaleinnahmen und -ausgaben des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 2003, so wie es sich aus den oben stehenden Artikeln 12 und 20 ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 5.119.855.476,52 €;

Ausgaben 5.164.076.458,07 €;

Mehrbetrag der Ausgaben 44.220.981,55 €.

#### KAPITEL III — *Einnahmen und Ausgaben bezüglich der variablen Mittel*

§ 1. Festlegung der Ausgabeermächtigungen (Tabelle 4)

**Art. 22** - Die Ausgabeermächtigungen, die vom Wallonischen Parlament für die Ausgabeanweisungen des Haushaltsjahres 2003 bereitgestellt festgelegt wurden, belaufen sich auf 153.760.000,00 Euro.

§ 2. Festlegung der zweckgebundenen Einnahmen (Tabellen 2 und 4)

**Art. 23** - Die zugunsten der Wallonischen Region festgestellten Ansprüche für das Haushaltsjahr 2003 belaufen sich auf 179.320.390,34 Euro.

**Art. 24** - Die Verwendung dieser Mittel wird gemäß Artikel 45, §§ 2 und 3, letzter Absatz der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung auf den Betrag der 2003 für die Errichtungsfonds zweckgebundenen Einnahmen begrenzt, welcher 139.700.027,29 Euro zuzüglich des am 1. Januar 2003 verfügbaren Saldos in Höhe von 128.597.984,42 Euro, d.h. insgesamt 268.298.011,71 Euro beträgt.

§ 3. Festlegung der Ausgaben (Tabelle 4)

**Art. 25** - Die für das Haushaltsjahr 2003 zu Lasten der variablen Mittel angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 137.514.200,52 Euro. Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Ausgaben 19.868.196,42 €;

Kapitalausgaben 117.646.004,10 €.

**Art. 26** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben bezüglich der variablen Mittel des Haushaltsjahres 2003, so wie es sich aus den Artikeln 24 und 25 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Zweckgebundene Einnahmen 139.700.027,29 €;

Ausgaben 137.514.200,52 €;

Mehrbetrag der Einnahmen 2.185.826,77 €.

Dieser Mehrbetrag der Einnahmen wird dem zum Abschluss des vorherigen Haushaltsjahres bestehenden Saldo, nämlich 128.597.984,42 Euro hinzugefügt. Das demnach erzielte Endergebnis weist einen Kreditsaldo von 130.783.811,19 Euro auf. Dieser Saldo wird auf das Haushaltsjahr 2004 übertragen.

#### KAPITEL IV — *Endergebnis der laufenden und Kapitaleinnahmen und -ausgaben und der variablen Mittel*

**Art. 27.** Das Endergebnis der Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplanes der Wallonischen Region (einschließlich der variablen Mittel) für das Haushaltsjahr 2003, so wie es sich aus den obenstehenden Artikeln 21 und 26, Absatz 1 ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 5.259.555.503,81 €;

Ausgaben 5.301.590.658,59 €.

Das Haushaltsjahr 2003 wird mit einem Mehrbetrag der Ausgaben von 42.035.154,78 Euro abgeschlossen.

#### KAPITEL V — *Einnahmen und Ausgaben zur Ausführung des Sonderabschnitts*

§ 1. Festlegung der Einnahmen (Tabelle 5)

**Art. 28** - Die für das Haushaltsjahr 2003 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 93.991.184,66 Euro. Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

Laufende Einnahmen 93.991.184,66 €;

Kapitaleinnahmen 0,00 €.

§ 2. Festlegung der Ausgaben (Tabelle 5)

**Art. 29** - Die für das Haushaltsjahr 2003 zu Lasten des Sonderabschnitts angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 129.830.041,38 Euro. Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Ausgaben 129.830.041,38 €;

Kapitalausgaben 0,00 €.

§ 3. Festlegung der verfügbaren Ausgabeermächtigungen für den Sonderabschnitt (Tabelle 5)

**Art. 30** - Die verfügbaren Mittel für die Ausgabenanweisung zu Lasten des Sonderabschnitts belaufen sich auf den Betrag von 59.104.413,27 Euro. Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

a. übertragener Saldo des vorherigen Jahres 34.886.771,39 €;

b. Einnahmen des Jahres 93.991.184,66 €.

**Art. 31** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben bezüglich des Sonderabschnitts des Haushaltsjahres 2003, so wie es sich aus den Artikeln 28 und 29 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 93.991.184,66 €;

Ausgaben 129.830.041,38 €;

Mehrbetrag der Ausgaben 35.838.856,72 €.

Dieser Mehrbetrag der Ausgaben wird von dem zum Abschluss des vorherigen Haushaltsjahres bestehenden Saldo, nämlich 34.886.771,39 Euro abgezogen. Das demnach erzielte Endergebnis weist einen Debitsaldo von 70.725.628,11 Euro auf. Dieser Saldo wird auf das Haushaltsjahr 2004 übertragen.

#### KAPITEL VI — *Kumulierte Haushaltsergebnisse*

**Art. 32** - Insgesamt, Haushalt (einschließlich der variablen Mittel) und Sonderabschnitt zusammengefügt, können die kumulierten Ergebnisse des Haushaltsjahres 2003, so wie sie sich aus den vorerwähnten Artikeln 27 und 31 ergeben, wie folgt zusammengefasst werden:

Haushaltsplan: Mehrbetrag der Ausgaben 42.035.154,78 €;

Sonderabschnitt: Mehrbetrag der Ausgaben 35.838.856,72 €;

Mehrbetrag der Ausgaben 77.874.011,50 €.



Teil 2: Verrichtungen zur Ausführung der Haushaltspläne der regionalen Einrichtungen, die der Zuständigkeit der Wallonischen Region unterliegen (außerhalb Titel VII - Einrichtungen öffentlichen Interesses)

Titel V — *Regionale Unternehmen*

A. "Office wallon des déchets" (Wallonisches Amt für Abfälle) (Tabelle v.A.)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes des regionalen Unternehmens "Office wallon des déchets" wird für das Haushaltsjahr 2003 wie folgt erstellt:

KAPITEL I — *Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben*

§ 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 33** - Die für das Haushaltsjahr 2003 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 22.355.469,28 Euro.

§ 2. Festlegung der Ausgaben

**Art. 34** - Die für das Haushaltsjahr 2003 angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich insgesamt auf 21.967.123,36 Euro.

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

**Art. 35** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2003 setzen sich wie folgt zusammen:

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel V) 39.685.000,00 €;
2. als zusätzliche Mittel bereitzustellen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten;
1. 353.655,45 €;
3. zu annullieren 19.071.532,09 €.

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2003 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 21.967.123,36 Euro.

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 36** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2003, so wie es sich aus den Artikeln 33 und 34 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 22.355.469,28 €

Ausgaben 21.967.123,36 €

Das Haushaltsjahr 2003 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 388.345,92 Euro abgeschlossen.

Titel VI. — *Getrennt verwaltete regionale Dienststellen*

A. "Office de promotion des voies navigables" (Amt zur Förderung der schiffbaren Wasserstraßen) (Tabelle VI.A.)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der getrennt verwalteten regionalen Dienststelle "Office de promotion des voies navigables" wird für das Haushaltsjahr 2003 wie folgt erstellt:

KAPITEL I — *Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben*

§ 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 37** - Die für das Haushaltsjahr 2003 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 607.328,86 Euro.

§ 2. Festlegung der Ausgaben

**Art. 38** - Die für das Haushaltsjahr 2003 angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich insgesamt auf 531.218,22 Euro.

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

**Art. 39** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2003 setzen sich wie folgt zusammen:

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VI) 607.000,00 €;
2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten 0,00 €;
3. Endgültig zu annullieren 75.781,78 €.

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2003 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 531.218,22 Euro.

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 40** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2003, so wie es sich aus den Artikeln 37 und 38 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 607.328,86 €;

Ausgaben 531.218,22 €.

Das Haushaltsjahr 2003 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 76.110,64 Euro abgeschlossen.

B. "Office wallon de développement rural" (Wallonisches Amt für ländliche Entwicklung) (Tabelle VI.B.)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der getrennt verwalteten regionalen Dienststelle "Office wallon de Développement rural" wird für das Haushaltsjahr 2003 wie folgt erstellt:

KAPITEL I — *Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben*

§ 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 41** - Die für das Haushaltsjahr 2003 registrierten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 4.950.583,42 Euro.

§ 2. Festlegung der Ausgaben

**Art. 42** - Die für das Haushaltsjahr 2003 angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich insgesamt auf 4.478.392,43 Euro.

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

**Art. 43** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2003 setzen sich wie folgt zusammen:

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VI) 11.486.000,00 €;
2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten 0,00 €;
3. Endgültig zu annullieren 7.007.607,57 €.

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2003 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 4.478.392,43 Euro.

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 44** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2003, so wie es sich aus den Artikeln 41 und 42 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 4.950.583,42 €;

Ausgaben 4.478.392,43 €.

Das Haushaltsjahr 2003 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 472.190,99 Euro abgeschlossen.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 8. Februar 2007

Der Minister-Präsident,

E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,

M. DAERDEN

Die Ministerin der Ausbildung,

Frau M. ARENA

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Ph. COURARD

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,

Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung und des Außenhandels,

J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,

Frau Ch. VIENNE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

B. LUTGEN

—  
Note

(1) *Sitzungsperiode 2006-2007*

*Dokumente des Wallonischen Parlaments* 481 (2006-2007). Nrn. 1 und 2.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll*, öffentliche Sitzung vom 1. Februar 2007.

Diskussion - Abstimmung

—  
VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 1131

[2007/200731]

#### 8 FEBRUARI 2007. — Decreet houdende eindregeling van de begroting van de diensten van algemeen bestuur van het Waalse Gewest voor het jaar 2003 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Deel I : Diensten van algemeen bestuur van het Waalse Gewest

HOOFDSTUK I. — *Vastleggingen gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting*

§ 1. Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de gesplitste kredieten (tabel 1)

**Artikel 1.** De vastleggingen van uitgaven gedaan ten laste van de gesplitste vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 2003 bedragen 2.549.756.817,09 euro.

§ 2. Vaststelling van de gesplitste vastleggingskredieten (tabel 1)

**Art. 2.** De gesplitste vastleggingskredieten aangewend door het Waals Parlement voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 2003 bedragen 2.918.720.000,00 euro.

**Art. 3.** Het totaalbedrag van de vastleggingskredieten verdeeld voor het begrotingsjaar 2003 wordt verminderd met een bedrag van 368.963.182,91 euro dat geannuleerd wordt krachtens de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

**Art. 4.** Ingevolge de bepalingen vervat in de artikelen 2 en 3 hierboven worden de definitieve gesplitste vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 2003 vastgesteld op 2.549.756.817,09 €, som die gelijk is aan de vastleggingen geboekt ten laste van de begrotingskredieten van het begrotingsjaar 2003.

§ 3. Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de variabele kredieten (tabel 4)

**Art. 5.** De vastleggingen van uitgaven verricht ten laste van de variabele vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 2003 bedragen 163.506.436,78 euro.

§ 4. Vaststelling van de variabele vastleggingskredieten (tabel 4)

**Art. 6.** De variabele vastleggingskredieten aangewend door het Waals Parlement voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 2003 bedragen 157.317.000,00 euro.

Ingevolge artikel 45, §§ 2 en 3, laatste lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt het gebruik van deze kredieten evenwel beperkt tot het bedrag van de in 2003 voor de organieke fondsen aangewende ontvangsten, dat gelijk is aan 139.700.027,29 €, verhoogd met het saldo beschikbaar op 1 januari 2003 : 93.138.365,97 euro, of in totaal 232.838.393,26 euro.

**Art. 7.** Ingevolge de bepalingen vervat in de artikelen 5 en 6 hierboven bedraagt het naar het volgende jaar overgedragen saldo 71.372.246,26 euro, waarbij het saldo van het Fonds voor de bescherming van de oppervlaktewateren 12.508.844,37 euro bedraagt.

§ 5. Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de bijzondere afdeling (tabel 5)

**Art. 8.** De variatie van de vastleggingen ten laste van de bijzondere afdeling bedraagt 187.054.921,02 € voor het jaar 2003. Dit bedrag is onderverdeeld als volgt :

- a. de vastleggingen van het boekjaar 193.344.885,36 €;
- b. het bedrag van de annuleringen van de vorige visums 6.289.964,34 €;

§ 6. Vaststelling van de beschikbare vastleggingskredieten voor de bijzondere afdeling (tabel 5)

**Art. 9.** De beschikbare kredieten voor de vastlegging van de uitgaven ten laste van de bijzondere afdeling bedragen 139.247.524,28 €. Dit bedrag is onderverdeeld als volgt :

- a. het saldo overgedragen van het vorige jaar 233.238.708,94 €;
- b. de ontvangsten van het jaar 93.991.184,66 €.

**Art. 10.** Ingevolge de bepalingen vervat in de artikelen 8 en 9 hierboven bedraagt het naar het volgende jaar overgedragen saldo 326.302.445,30 €.

## HOOFDSTUK II. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting*

§ 1. Vaststelling van de lopende en kapitaalontvangsten (tabel 2)

**Art. 11.** De rechten vastgesteld ten gunste van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 bedragen 5.444.919.131,26 €. Deze som wordt onderverdeeld als volgt :

- Lopende ontvangsten 4.828.476.316,45 €;
- Kapitaalontvangsten 389.982.092,96 €;
- Opbrengst van leningen 226.460.721,85 €.

**Art. 12.** De lopende en kapitaalontvangsten ondergebracht bij het begrotingsjaar 2003 bedragen 5.119.855.476,52 €. Deze som wordt onderverdeeld als volgt :

- Lopende ontvangsten 4.536.542.435,72 €;
- Kapitaalontvangsten 356.852.318,95 €;
- Opbrengst van leningen 226.460.721,85 €.

**Art. 13.** De bij de afsluiting van het begrotingsjaar nog te innen vastgestelde rechten bedragen 325.063.654,74 €, waarbij de geannuleerde of in onbepaald uitstel gebrachte rechten 283.130.865,93 € bedragen en de naar het volgende begrotingsjaar overgedragen rechten 41.932.788,81 €.

§ 2. Vaststelling van de lopende en kapitaaluitgaven (tabel 3)

**Art. 14.** De ten laste van het begrotingsjaar 2003 aangerekende ordonnanceringen zijn vastgesteld als volgt :

- Niet gesplitste kredieten 2.884.558.762,33 € :
  - a. prestaties van vroegere jaren 32.643.603,06 €;
  - b. prestaties van het lopende jaar 146.703.999.701 € 2.851.915.159,27 €;
- Ordonnanceringskredieten 2.279.517.695,74 € :
  - a. prestaties van vroegere jaren 63.638.522,92 €;
  - b. prestaties van het lopende jaar 2.215.879.172,82 €.
- Totaalbedrag van de ordonnanceringen 5.164.076.458,07 €.

**Art. 15.** De ten laste van het begrotingsjaar 2003 uitgevoerde, verantwoorde of geregulariseerde betalingen bedragen 5.164.076.458,07 €.

**Art. 16.** De ten laste van de begroting aangerekende betalingen waarvan de verantwoording of de regularisatie, overeenkomstig artikel 79 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, naar een volgend begrotingsjaar wordt verwezen, bedragen nul €.

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten van de lopende en kapitaaluitgaven (tabel 3)

**Art. 17.** De betalingskredieten geopend ten behoeve van het Waals Parlement voor het begrotingsjaar 2003 bedragen :

- A. voor de lopende uitgaven :
  - Niet gesplitste kredieten 2.935.200.432,11 €;
  - Ordonnanceringskredieten 1.500.854.000,00 €.
- B. voor de kapitaaluitgaven :
  - Niet gesplitste kredieten 270.906.798,88 €;
  - Ordonnanceringskredieten 938.088.000,00 €.
- Totaal : 5.645.049.230,99 €

Die bedragen omvatten :

- I. De bij de begrotingsdecreten aangewende betalingskredieten, onderverdeeld als volgt :
  - 1. Oorspronkelijke begroting :
    - Niet gesplitste kredieten 2.931.373.000,00 €;
    - Ordonnanceringskredieten 2.384.412.000,00 €;
    - Totaal : 5.315.785.000,00 €.

## 2. Kredietaanpassingen (nettoresultaten) :

Verhogingen (positieve resultaten) :

Niet gesplitste kredieten 64.275.000,00 €;

Ordonnanceringskredieten 319.699.000,00 €;

Totaal : 383.974.000,00 €.

Verminderings (negatieve resultaten) :

Niet gesplitste kredieten 74.143.000,00 €;

Ordonnanceringskredieten 265.169.000,00 €;

Totaal : 339.312.000,00 €.

II. De betalingskredieten overgedragen van het begrotingsjaar 1997 overeenkomstig de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, onderverdeeld als volgt :

Niet gesplitste kredieten 284.602.230,99 €;

Ordonnanceringskredieten - €;

Totaal : 284.602.230,99 €.

**Art. 18.** Het bedrag van de voor het begrotingsjaar 2003 geopende en verdeelde betalingskredieten wordt verminderd met :

I. De naar het jaar 2004 over te dragen kredieten, onderverdeeld als volgt :

Niet gesplitste kredieten 231.815.276,71 €;

Ordonnanceringskredieten - €;

Totaal : 231.815.276,71 €.

II. De beschikbaar gebleven betalingskredieten, die geannuleerd worden :

Niet gesplitste kredieten 89.884.410,30 €;

Ordonnanceringskredieten 159.424.304,26 €;

Totaal : 249.308.714,56 €.

**Art. 19.** Ter dekking van de uitgaven van het begrotingsjaar 2003 gedaan boven of buiten de kredieten uitgetrokken voor de dienst van de begrotingen, worden aanvullende kredieten toegekend als volgt :

Niet gesplitste kredieten 151.218,35 €;

Ordonnanceringskredieten 0,00 €;

Totaal : 151.218,35 €.

**Art. 20.** Ingevolge de bepalingen vervat in de artikelen 17, 18 en 19 van dit decreet, worden de definitieve kredieten van het begrotingsjaar 2003 vastgesteld als volgt :

Niet gesplitste kredieten 2.884.558.762,33 €;

Ordonnanceringskredieten 2.279.517.695,74 €;

Totaal : 5.164.076.458,07 €.

**Art. 21.** Het algemene resultaat van de lopende en kapitaalontvangsten en -uitgaven van het begrotingsjaar 2003, zoals blijkt uit de artikelen 12 en 20 hierboven, is het volgende :

Ontvangsten 5.119.855.476,52 €;

Uitgaven 5.164.076.458,07 €;

Uitgavenoverschot 44.220.981,55 €.

HOOFDSTUK III. — *Ontvangsten en uitgaven betreffende de variabele kredieten*

§ 1. Vaststelling van de ordonnanceringskredieten (tabel 4)

**Art. 22.** De gesplitste ordonnanceringskredieten geopend en aangewend door het Waals Parlement voor de ordonnancerings van het jaar 2003 bedragen 153.760.000,00 €.

§ 2. Vaststelling van de aangewende ontvangsten (tabellen 2 en 4)

**Art. 23.** De rechten vastgesteld ten gunste van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2003 bedragen 179.320.390,34 €.

**Art. 24.** Overeenkomstig artikel 45, §§ 2 en 3, laatste lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt het gebruik van deze kredieten evenwel beperkt tot het bedrag van de in 2003 voor de organieke fondsen aangewende ontvangsten, dat gelijk is aan 139.700.027,29 €, verhoogd met het saldo beschikbaar op 1 januari 2003 : 128.597.984,42 euro, of in totaal 268.298.011,71 euro.

§ 3. Vaststelling van de uitgaven (tabel 4)

**Art. 25.** De ordonnancerings aangerekend op het begrotingsjaar 2003 ten laste van de variabele vastleggingskredieten bedragen 137.514.200,52 €. Deze som wordt onderverdeeld als volgt :

Lopende uitgaven 19.868.196,42 €;

Kapitaaluitgaven 117.646.004,10 €.

**Art. 26.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor de variabele kredieten van het begrotingsjaar 2003, zoals blijkt uit de artikelen 24 en 25 van dit decreet, is het volgende :

Toegewezen ontvangsten 139.700.027,29 €;

Uitgaven 137.514.200,52 €;

Ontvangstenoverschot 2.185.826,77 €.

Dit overschot wordt toegevoegd aan het bij de afsluiting van het vorige begrotingsjaar bestaande saldo, namelijk 128.597.984,42 €. Het aldus verkregen eindresultaat vertoont een kredietsaldo van 130.783.811,19 €, dat naar het begrotingsjaar 2004 zal worden overgedragen.

HOOFDSTUK IV. — *Algemeen resultaat van de lopende en kapitaalontvangsten en -uitgaven en van de variabele kredieten*

**Art. 27.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven van de begroting van het Waalse Gewest (variabele kredieten inbegrepen) voor het begrotingsjaar 2003, zoals blijkt uit de bovenbedoelde artikelen 21 en 26, eerste lid, is het volgende :

Ontvangsten 5.259.555.503,81 €;

Uitgaven 5.301.590.658,59 €;

Het begrotingsjaar 2003 wordt afgesloten met een overschot van uitgaven van 42.035.154,78 €.

HOOFDSTUK V. — *Ontvangsten en uitgaven in uitvoering van de bijzondere afdeling*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten (tabel 5)

**Art. 28.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2003 bedragen in totaal 93.991.184,66 €. Dit bedrag is onderverdeeld als volgt :

Lopende ontvangsten 93.991.184,66 €;

Kapitaalontvangsten ,00 €.

§ 2. Vaststelling van de uitgaven (tabel 5)

**Art. 29.** De ordonnanceringsaanvragen aangerekend op de bijzondere afdeling voor het begrotingsjaar 2003 bedragen 129.830.041,38 €. Dit bedrag is onderverdeeld als volgt :

Lopende uitgaven 129.830.041,38 €;

Kapitaaluitgaven ,00 €.

§ 3. Vaststelling van de beschikbare ordonnanceringskredieten voor de bijzondere afdeling (tabel 5)

**Art. 30.** De beschikbare kredieten voor de ordonnanciering van de uitgaven ten laste van de bijzondere afdeling bedragen 59.104.413,27 €. Dit bedrag is onderverdeeld als volgt :

a. het saldo overgedragen van het vorige jaar 34.886.771,39 €;

b. de ontvangsten van het jaar 93.991.184,66 €.

**Art. 31.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor de bijzondere afdeling van het begrotingsjaar 2003, zoals blijkt uit de artikelen 28 en 29 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten 93.991.184,66 €;

Uitgaven 129.830.041,38 €;

Uitgavenoverschot 35.838.856,72 €.

Dit overschot wordt afgetrokken van het bij de afsluiting van het vorige begrotingsjaar bestaande saldo, namelijk 34.886.771,39 €. Het aldus verkregen eindresultaat vertoont een krediet saldo van 70.725.628,11 €, dat naar het begrotingsjaar 2004 zal worden overgedragen.

HOOFDSTUK VI. — *Gecumuleerde resultaten*

**Art. 32.** De voor alle diensten, begroting (met inbegrip van de variabele kredieten) en bijzondere afdeling, gecumuleerde resultaten van de begroting 2003, zoals blijkt uit bovenbedoelde artikelen 27 en 31, zijn de volgende :

Begroting : Uitgavenoverschot 42.035.154,78 €;

Bijzondere afdeling : Uitgavenoverschot 35.838.856,72 €;

Uitgavenoverschot 77.874.011,50 €.

Deel 2 : Verrichtingen gedaan ter uitvoering van de begrotingen van de gewestelijke instellingen die onder het Waalse Gewest ressorteren (behalve Titel VII - O.I.P.)

Titel V. — *Gewestelijke bedrijven*

"Office wallon des déchetts" (Waalse dienst voor afvalstoffen) (tabel v.A.)

De eindregeling van de begroting van het gewestelijk bedrijf "Office régional wallon des déchetts" voor het begrotingsjaar 2003 is de volgende :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 33.** De ontvangsten geboekt voor het begrotingsjaar 2003 bedragen in totaal 22.355.469,28 €.

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

**Art. 34.** De ten laste van het begrotingsjaar 2003 aangerekende ordonnanceringsaanvragen bedragen in totaal 21.967.123,36 €.

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 35.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2003 worden vastgesteld als volgt :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel V) 39.685.000,00 €;

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden 1.353.655,45 €;

3. te annuleren 19.071.532,09 €.

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2003 wordt zo op 21.967.123,36 € gebracht.

§ 4. Resultaat van de begroting

**Art. 36.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2003, zoals blijkt uit de artikelen 33 en 34 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten 22.355.469,28 €;

Uitgaven 21.967.123,36 €;

Het begrotingsjaar 2003 wordt dus afgesloten met een ontvangstenoverschot van 388.345,92 €.

Titel VI. — *Gewestelijke diensten met afzonderlijk beheer*

A. "Office de promotion des voies navigables" (Dienst voor de bevordering van de waterwegen) (tabel VI.A.)

De eindregeling van de begroting van de gewestelijke dienst met afzonderlijk beheer "Office de promotion des voies navigables" wordt voor het begrotingsjaar 2003 vastgelegd als volgt :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 37.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2003 bedragen in totaal 607.328,86 €.

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

**Art. 38.** De ten laste van het begrotingsjaar 2003 aangerekende ordonnancements bedragen in totaal 531.218,22 €.

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 39.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2003 worden vastgesteld als volgt :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VI) 607.000,00 €;
2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden ,0,00 €;
3. definitief te annuleren 75.781,78 €.

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2003 wordt zo op 531.218,22 € gebracht.

§ 4. Resultaat van de begroting

**Art. 40.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2003, zoals blijkt uit de artikelen 37 en 38 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten 607.328,86 €;

Uitgaven 531.218,22 €.

Het begrotingsjaar 2003 wordt dus afgesloten met een ontvangstenoverschot van 76.110,64 €.

B. "Office wallon de developpement rural" (Waalse Dienst voor Plattelandsontwikkeling) (tabel VI.B.)

De eindregeling van de begroting van de gewestelijke dienst met afzonderlijk beheer "Office wallon de developpement rural" wordt voor het begrotingsjaar 2003 vastgesteld als volgt :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 41.** De ontvangsten geboekt voor het begrotingsjaar 2003 bedragen in totaal 4.950.583,42 €.

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

**Art. 42.** De ten laste van het begrotingsjaar 2003 aangerekende ordonnancements bedragen in totaal 4.478.392,43 €.

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 43.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2003 worden vastgesteld als volgt :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VI) 11.486.000,00 €;
2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden ,0,00 €;
3. definitief te annuleren 7.007.607,57 €.

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2003 wordt zo op 4.478.392,43 € gebracht.

§ 4. Resultaat van de begroting

**Art. 44.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2003, zoals blijkt uit de artikelen 41 en 42 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten 4.950.583,42 €;

Uitgaven 4.478.392,43 €.

Het begrotingsjaar 2003 wordt dus afgesloten met een ontvangstenoverschot van 472.190,99 €.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 8 februari 2007.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrustingen en Patrimonium,

M. DAERDEN

De Minister van Vorming,

Mevr. M. ARENA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Economie, Tewerkstelling en Buitenlandse Handel,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. CH. VIENNE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2006-2007.*

*Stukken van het Waals Parlement 481 (2006-2007). Nrs. 1 en 2.*

*Volledig verslag, openbare vergadering van 1 februari 2007.*

Bespreking - Stemmingen